



**GALERIJA
FORUM**

CENTAR ZA KULTURU
I INFORMACIJE ZAGREBA
TESLINA 16, tel. 421-144

11.6 – 23.6.1987

mladost

TRINAEST
SOVJETSKIH
GRAFIČARA

Izdavač
Published by
Издательство:
GALERIJA FORUM
CENTRA ZA KULTURU I INFORMACIJE, Zagreb, ILICA 28 IKRO MLADOST
Teslina 16, tel. 421-144

Za izdavača
For the publisher
От издательства
MILAN BREŽAK
BRANKO JURIČEVIĆ

Urednik kataloga
Catalogue editor
Редактор каталога
VIŠNJA KNEZOVIĆ

Predgovor
Preface
Предисловие
TONKO MAROEVIĆ, FRANE PARO

Grafički urednik
Graphical supervisor
Графический редактор
FRANE PARO

Prijevod na ruski
Translation into russian
Перевод на русский язык
JEVGENIJ BOROŠA

Prijevod na engleski
Translation into english
Перевод на английский язык
ELLEN ELIAS-BURSAČ

Fotografije
Photographies
Фотографии
BRANIMIR BAKOVIĆ

Likovna postava
Arrangement of exhibits
Изобразительное оформление выставки
FRANE PARO, TONKO MAROEVIĆ

Plakat
Poster
Плакат
IVICA STANČIN

Tisak plakata
Printing of posters
Печатание плакатов
ŽELIMIR BAKOVIĆ

Tehnička postava izložbe
Technical layout
Техническое оформление выставки
ŽELIMIR MARTINJAK

Tisak
Printed by
Типография
VJESNIK ZAGREB

Naklada
Edition
Тираж
800 экз.

* Radove za ovu izložbu odabrala je u »Umjetničkom izvoznom salonu umjetničkog
fonda SSSR« u Moskvi januara mjeseca 1987. g. delegacija IKRO Mladost: Maja
Šovagović, Branko Vuković i Darinka Uršić

TRINAEST
SOVJETSKIH
GRAFIČARA

ТРИНАДЦАТЬ
СОВЕТСКИХ
ГРАФИКОВ

THIRTEEN SOVIET
GRAPHICS ARTISTS

POZDRAV I DOBRODOŠLICA

GREETINGS AND WELCOME

Frane Paro

ТРИНАДЦАТЬ СОВЕТСКИХ ГРАФИКОВ

Здравствуйте и добро пожаловать!

Добро пожаловать в край из которого, очевидно, Вы никогда не отсутствовали – в край, жители которого зависимы от терпких гармоний и острых красот. Добро пожаловать Вам, чьи легкие насыщены запахом лаванды и печатной краской, Вам из рода в котором мы узнаем друг друга по черноокаймленным ногтям, затвердевшим кончикам пальцев и конъюнктивиту от кислотных пар.

Нас радует сознание что мир графического духа живет теплой и даже горячей жизнью – жизнью постоянного обновления, где бы то не встретились хоть два графика на одном месте. Удивляет сколько нам произведений в этом же времени и в отделенных краях, отражают сходные чувства и понимание мира, сходные средства выражений, родственную речь одного и того же – графического языка.

Утешительно то, что Ваши произведения как и большинства сторонников графического братства мира так непосредственно и с открытым сердцем, рассказывают о человеке.

Поэтому, нам предоставлено большое удовольствие, позвать Вам руку графика – руку, которой известны все формы близких встреч с необычными инструментами, твердыми досками, душистыми красками и разумеется, с бумагой (чем-то, что иногда может нас нервировать своими капризами, но также предоставить нам невозместимое удовольствие, которое может предоставить только дружба с хорошим другом и приятелем).

Эта бумага и эти краски – их прилипание способом, известным только графическому опыту и духу – наша общая судьба, начало и конец.

Добро пожаловать к нам всегда желанные гости для новых и плодотворных встреч.

Фране Паро

Pozdrav i dobro došli – dobrodošli u kraj iz kojeg, očito, nikad niste izostali – u kraj kojeg stanovnici jesu ovisnicima oporih harmonija i tvrdih ljepota. Dobro došli vi pluća zasićenih mirisom lavande i tiskarske boje – vi iz roda u kojem se prepoznajemo po crnoivičnim noktima, otvrdlim jagodicama prstiju i konjuktivitusu od kiselinskih para.

Raduje spoznaja da svijet grafičkog duha živi toplim pa i vrelim životom – životom stalne obnove, gdje god se zajedno nađu barem dva grafičara.

Začuduje koliko nam djela u ovome istom vremenu a na udaljenim krajevima odražavaju srodan osjećaj i doživljaj svijeta, srodna sredstva izraza, srodan govor istog jezika grafičkoga.

Tješi da vaša djela kao i većine pripadnika grafičkog bratstva svijeta tako neposredno i otvorena srca govore o čovjeku.

Zadovoljstvo je, stoga, stisnuti vam grafičku ruku – ruku koja zna sve oblike bliskih druženja s čudnim alatima, tvrdim pločama, mirišljivim bojama i – svakako ne na zadnje – papirom (nečim što nas zna iznervirati svojim kapricima, ali i pružiti nenadoknadivo zadovoljstvo koje inače pruža druženje s dobrim drugom i prijateljem). Taj papir i ta boja – njihovo sljubljivanje na način samo grafičkom iskustvu i duhu čućen i znan – naša su zajednička sudbina, početak i kraj.

Pozdravljeni da ste i uvijek dobrodošli za nova i plodotvorna druženja.

Greetings and welcome –

welcome to a place that you have clearly always been a part of where the residents are addicted to harsh harmonies and hard beauty. Welcome to you, with your lungs full of the fragrance of lavender and printing ink – to you, recognizable by your black rimmed fingernails, calloused fingertips and conjunctivitis from the evaporating acids.

Isn't it delightful that the world of the printer's spirit lives a warm, even searing life – a life always born anew wherever at least two printmakers come together?

It is surprising how much our works, of this same age yet from distant lands, reflect such a similar feeling and experience of the world, similar vehicles of expression, a similar articulation of the same printers' language.

It is a pleasure to clasp your printmaking hand – a hand familiar with all forms of close association with the strange tools, hard surfaces, fragrant inks and – last but not least – paper (something that can frustrate us with its whims, but also provide immeasurable delight, likened only to the company of a close fellow or friend). this paper and ink – their melding known and felt only by the experience and spirit of the printmaker – are our mutual fate, beginning and end.

You are greeted and always welcome for new and fruitful contact.

S grafikom sovjetskih autora nismo se često susretali. Povremena javljanja na reprezentativnom ljubljanskom bienalu ukazivala su na izrazitu solidnost zanatske sprema i relativnu raznovrsnost izraza, makar pretežno u okvirima čvrste figurativne tradicije s rijetkim iskoracima čistih geometrijskih struktura, motiviranih uglavnom scijentističkom orijentacijom. Ako se i nije moglo govoriti o stilskom pluralizmu, zamjećivala se, međutim, prilična morfološka diferencijacija, uvjetovana dijelom i golemim nacionalnim i regionalnim rasponima te odgovarajućim folklornim predajama i lokalnim školama.

Dobrodošla je, stoga, ova izložba kao prigoda za određenije upoznavanje sa zanimljivim vidom stvaralaštva jedne velike i značajne zemlje kao što je Sovjetski Savez. Svi smo pomalo baštinici moćnih tokova klasične ruske književnosti i ništa manje obavezujućih obnoviteljskih napora ovoljetne pjesničke i likovne avangarde. Ali to nas ne bi smjelo zavesti da »horizont očekivanja« podignemo odveć visoko pa da od suvremenih ruskih, odnosno sovjetskih stvaralaca tražimo da budu dostojni potomci ovoga ili onoga velikana. Ništa manje neprimjeren i pogrešan bio bi zahtjev za nasljedovanjem nekog specifičnog izražajnog pravca.

Ono što upravo ohrabruje i veseli jest nepostojanje uniformnosti i nemogućnost olakih klasifikacija. Bez polemičkog odnosa prema klasičnim tekovinama i tehnikama, a sa stvaralačkom otvorenosti prema stanovitim iskustvima modernizma, sovjetski grafičari traže i nalaze vlastite putove. Pritom se svjesno nadovezuju na različite oblike kolektivne komunikacije, nastojeći svoj likovni govor organski uklopiti u one kanale difuzije ideja i tendencija koji su već uhodani u odgovarajućim sredinama. Nije nimalo slučajno, nego je baš razumljivo i logično, što je dio grafičkih radova nastao u uskoj vezi s izdavačkom produkcijom, a dijelom i u funkciji pratnje amblematičnih literarnih tekstova. Katkad je ta činjenica, istina, umanjila izražajnu autonomiju izvođača, ali je češće zapravo stimulirala već postojeću poetsku intonaciju, odnosno pogodovala iskonskoj lirskoj napetosti interpretacije vidljivog svijeta i »uvećanoj čistoći« listova. Ne samo dimenzijama nego i vlastitim imanentnim svojstvima mnogi otisci prirodno izlaze iz korica mapa i rezervata knjige da bi zauzeli svoje mjesto na zidovima izložbenih dvorana i u prostorima javnih i intimnih namjena.

Nema nikakve dvojbe da ovdje pokazane grafike sovjetskih likovnih umjetnika odlikuje najviša metjerska razina izvedbe, vrhunska tehnika urezivanja i otiskivanja. Majstorstvo edukacije očituje se u najfinijim tonskim prelazima i bogato nijansiranim talozima crnine i zatamnjenja. Evidentna vještina ipak nije sama sebi svrhom već je ponajčešće u službi zrele i disciplinirane imaginacije. Zamjetljivi su i prodori u fiktivne, sasvim nove prostore ili postupci kojima se predmetima iz svakidašnjeg okoliša pridaje aura »začudnosti« i fantazmagoričnosti.

Više svjedočanstvo postupnosti kontinuiteta nego li recentnih, radikalnijih promjena, predstavljeni listovi su skroman ali relevantan znak stvaralačkih potencijala sredine iz koje potječu. Njihova latentna snaga možda će doći do izražaja i u drugim likovnim disciplinama, pripremajući nam eventualna nova otkrića i iznenađenja. Ali i nezavisno od toga riječ je o djelovanju i djelima koja zaslužuju pažnju i poštovanje.

Tonko Maroević

С графикой советских авторов мы часто не встречались. Повременные появления на представительном биеннале в Любляне указывали на выразительную солидность мастерской подготовки и относительное разнообразие выражений, хотя преимущественно в рамках прочной фигуративной традиции с редкими отличиями чистых геометрических структур, мотивированных в основном сциентистической ориентацией. Если даже и не могло быть речи о стилевом плюрализме, однако, замечалась значительная морфологическая дифференциация, обусловленная частью и большими национальными и региональными расстояниями, затем соответствующими фольклорными преданиями и локальными школами.

Поэтому, эта выставка соответствует желаниям и интересам, она представляет удобный случай для более определенного ознакомления с интересным видом творчества одной великой и значительной страны как Советский Союз. Все мы в некоторой мере являемся наследниками мощных течений классической русской литературы и совсем не менее обязующих обновительных усилий поэтического и изобразительного авангарда этого столетия. Это конечно не должно нас увлечь к тому чтобы «горизонт ожидания» поднять слишком высоко и чтобы от современных русских, т.е. советских авторов требовать чтобы они были достойными потомками той или иной величины. Также, несоответственно и ошибочно было бы наследование определенного специфического направления в выражении.

То, что именно ободряет и радует — это отсутствие однообразия и невозможность поверхностных классификаций. Без полемического отношения к классическим достижениям и техникам, и одновременно с творческой откровенностью к определенным опытам модернизма, советские графики ищут и находят собственные пути. При этом, они сознательно продолжают различные формы коллективной коммуникации, стремясь свою изобразительную речь органически включить в те каналы распространения идей и тенденций, установившихся уже в определенных средах.

Совсем не случайно, а напротив понятно и логично, что часть графических произведений создана в тесной связи и издательской продукцией, а частью в функции попутных эмблематических литературных текстов. Правда, иногда этот факт уменьшает независимость выражения автора, но чаще, на самом деле стимулирует уже существующую поэтическую интонацию, т.е. способствует исконной лирической напряженности интерпретирования видимого мира и «повышенной чистоте», не только размерами, но также собственными имманентными свойствами, многие оттиски естественно выходят из обложек папок и резерватов книги чтобы занять свое место на стенках выставочных залов и в помещениях общественных и интимных назначений.

Нет сомнения, что здесь показанные графики советских художников отличаются мастерством, самым высоким уровнем исполнения, высшей техникой гравирования и печатания. Мастерство

эдукации проявляется в самых тонких оттенках и щедрых нюансированных осадках черноты и затемнения. Несомненное искусство однако не является само себе целью, а чаще всего оно в службе зрелого и дисциплинованного воображения. Заметны также прорывы в фиктивные, совсем новые пространства или поступки которыми предметам из ежедневной окружающей среды придается значение «удивительности» и фантасмагоричности.

Больше как свидетельство постепенности и непрерывности, чем новых более радикальных изменений, представленные эстампы являются скромным, но релевантным знаком творческих потенциалов среды из которой происходят. Их скрытая сила может проявиться и в других изобразительных дисциплинах, подготавливая нам возможные новые открытия и неожиданности. Но, не смотря на это речь идет о действовании и произведениях, которые заслуживают нашего внимания и уважения.

Тонко Маревич

We have rarely met with graphics by Soviet artists. Occasional appearances at the Ljubljana Biennale overview pointed to a remarkable grasp of the craft and a relative variety in expression, though predominantly within the framework of a firm figurative tradition with rare digressions to pure geometric structures, motivated usually by a socialist bent. Though one could not speak of a stylistic pluralism, evidently there was considerable morphological differentiation, conditioned in part by the vast national and regional scope, related folk legacies and local schools.

This exhibition is therefore welcome as an opportunity to get better acquainted with this interesting aspect of the creative work of a country as vast and great as the Soviet Union. We are all the children, in a sense, of the powerful currents of classical Russian literature, and no less obliged to the reviving efforts of this century's avant-garde in poetry and the fine arts. But this should not entice us to raise our »horizon of expectations« too high, expecting that contemporary Russian, i.e. Soviet creative artists be the fitting descendents of one big name or another. And it would be just as out of place to expect the handing down of some specific direction of expression.

The most encouraging and delightful aspect, in fact, is the very lack of uniformity and the inability to make a superficial classification. Without a polemical attitude towards classical legacies and techniques, and with a creative open mind towards certain experiences of modernism, Soviet printmakers seek and find their own routes. In the process they are consciously proceeding from various forms of collective communication, in an attempt to build their artistic articulation organically into those channels of the diffusion of ideas and tendencies that have already been accepted in these environments.

It is no coincidence, but quite understandable and logical, that some of the prints emerged from close cooperation with publishing, some in the function of accompanying emblematic literary texts. This fact does sometimes limit the expressive autonomy of the artist, but more often it provides the stimulation for an already existing poetic intonation, it suits the original lyrical tension of the interpretation of the visible world and the »enlarged purity« of the leaves. Not only in dimensions but also in its own immanent properties, many prints naturally emerge from the covers of the portfolios and reserves of books in order to take their place on the walls of exhibition halls, in public and private places.

There can be no doubt that the prints presented here by Soviet fine artists are marked by a superb mastery of the craft, exquisite technique and printing. The mastery of the craft can be seen in the most refined passages of tones and richly nuanced layers of black and shading. This evident mastery is hardly a goal unto itself, rather most often serves a mature and disciplined imagination. There are a few breakthroughs into fictitious, entirely new realms or procedures that lend objects from the everyday environment the aura of »estrangedness« and the phantasmagorical.

The leaves before us, more a testimony to the gradual nature of continuity than recent, radical changes, are a modest but relevant sign of the creative potentials of the environments from which they come. Their latent strength may also come surface in other branches of the arts, preparing possible new discoveries and surprises for us. But even apart from this, this activity and these works deserve attention and respect.

Tonko Maroević



TRINAEST SOVJETSKIH GRAFIČARA



Galerija
Mala

JUKSINE Marje Karellovna – Tallin

Grafičarka, rođena 1945. godine u Tallinu. Stručno umjetničko obrazovanje stekla na Tallinskom Državnom Umjetničkom fakultetu, kojeg je završila 1970. godine, kod prof. E. Okasa.

Sklonost umjetnice je lijepa književnost. M. Juksine je opremila više od četrdeset knjiga iz ruske sovjetske, estonske i strane književnosti. Karakteristika radova M. Juksine je težnja poetskom sadržaju, umjetničkom uopćavanju, prostranosti forme, strogosti i suzdržanosti u izražavanju osjećaja.

Za svoje bakroreze umjetnica je nagrađivana diplomama i nagradama na akademskim, saveznim i republičkim izložbama mladih sovjetskih umjetnika. Od 1970. godine M. Juksine sudjeluje na republičkom, pribaltičkim, saveznim i međunarodnim izložbama.

ЮКСИНЕ МАРЬЕ КАРЕЛОВНА – г. Таллин

График, родилась в 1945 году в Таллине.

Специальное художественное образование получила в Таллинском Государственном Художественном институте, который окончила в 1970. году. Училась у профессора Э. Окаса.

Пристрастие художницы – художественная литература. М. Юксине оформила более сорока книг русской, советской, эстонской и зарубежной литературы. Характерно для ее работ – стремление к поэтическому содержанию, к художественному обобщению и емкости формы, строгость и сдержанность в выражении чувств.

М. Юксине работает в области станковой графики. За свои офорты художница также награждалась дипломами и премиями на академических, всесоюзных и республиканских выставках молодых советских художников.

С 1970. года М. Юксине принимает участие на республиканских, прибалтийских, всесоюзных и международных выставках.

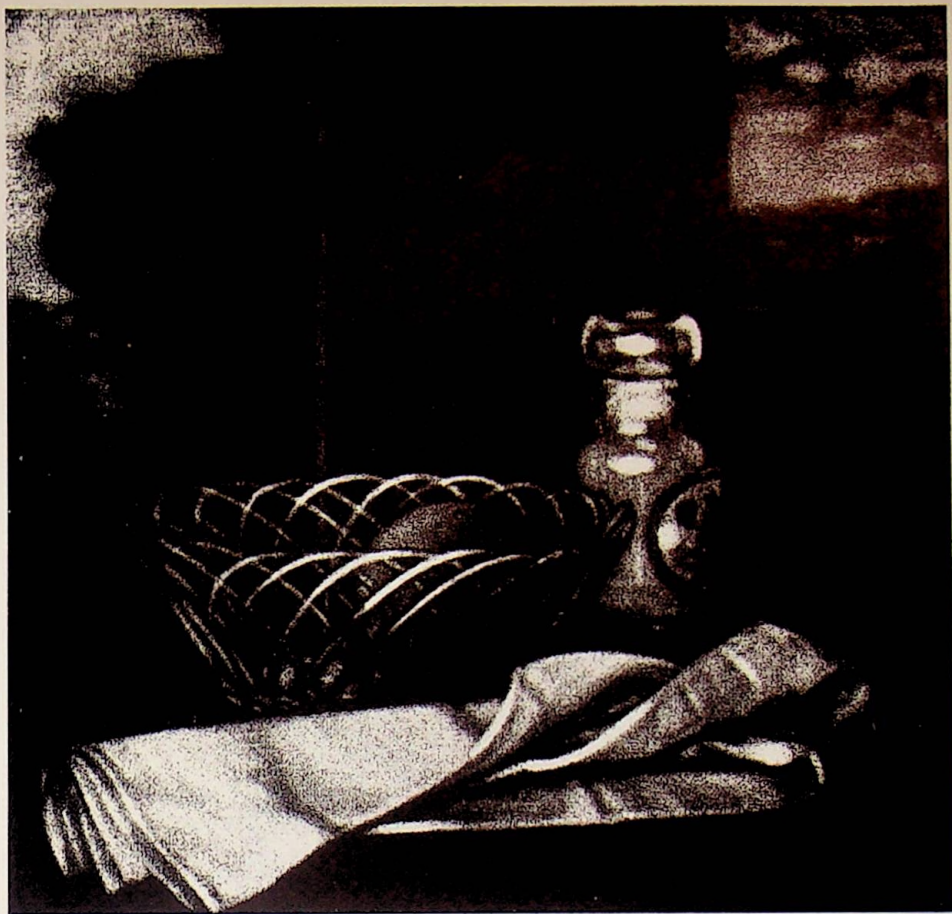
С 1970. года М. Юксине принимает участие на республиканских, прибалтийских, всесоюзных и международных выставках.

Yuksine, Marye Karellovna – Tallin

A graphics artist, she was born in 1945 in Tallin. She studied at the Tallin Art Academy where she graduated in 1970 in the class of Professor E. Okas.

This artist shows a preference for belles lettres. M. Yuksine has designed more than forty books of Russian Soviet, Estonian and foreign literatures. Characteristic of her work is a leaning towards the poetic, artistic generalization, a spaciousness of form, severity and restraint in expressing emotion.

M. Yuksine works in intaglio. She has been awarded with commendations and prizes for her etchings at academy, national and republic exhibitions of young Soviet artists. Since 1970, M. Yuksine has been taking part in republic, Baltic, national and international exhibitions.



JUKSINE Marje Karellovna
Košara s bijelim ubrusom IV, mezzotinta, 28×27 cm, 1981.

KALITA Nikolaj Ivanovič – Moskva,

Grafičar, rođen 1926. godine u Pjatigorsku. Stručnu umjetničku naobrazbu stekao na Moskovskom državnom institutu za umjetnost »V. Surikov«, kojeg je završio 1953. godine kod prof. V. A. Dehterova i M. V. Matorina.

Godine 1959. dodijeljena mu je prva nagrada sa zlatnom medaljom na VII Svjetskom festivalu omladine i studenata u Beču za gravure uz opremu djela Stendhala.

Dosta radi na području knjižne grafike. Opremio je i ilustrirao više od 80 knjiga višenacionalne sovjetske književnosti. Majstor je najpreciznije minijature, opremio je minijature knjižnice Jesenjina, Puškina, Ljermontova.

N. Kalita je sudjelovao na republičkim, saveznim i međunarodnim izložbama, kao i na nekim prodajnim izložbama: Japan 1971. Zapadni Berlin 1972., SAD 1978.

КАЛИТА НИКОЛАЙ ИВАНОВИЧ – г. Москва

График, родился в 1926 году в г. Пятигорске. Специальное художественное образование получил в Московском государственном художественном институте им. В. Сурикова, который окончил в 1953 году, где учился у профессора В. А. Дехтерева и М. В. Маторина.

В 1959 году ему была присуждена первая премия с золотой медалью на VII Всемирном Фестивале молодежи и студентов в Вене за гравюры к произведениям Стендала.

Художник много работает в области книжной графики. Им оформлено и проиллюстрировано свыше 80 книг многонациональной советской литературы.

Калита – мастер тончайшей миниатюры, им оформлены миниатюрные книжки Есенина, Пушкина, Лермонтова. Принимал участие на многих республиканских, всесоюзных и международных выставках, а также на некоторых зарубежных выставках-продажах: 1971 г. – Япония, 1972 г. – Западный Берлин, 1978 г. США.

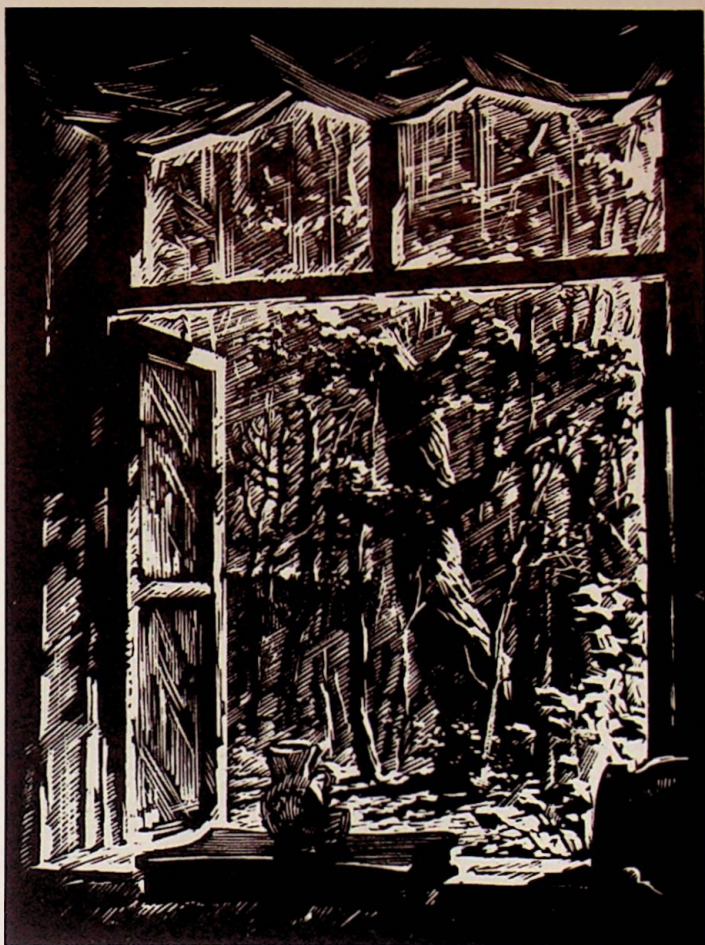
Kalita, Nikolai Ivanovich – Moscow

Graphics artist, he was born in 1926 in Pyatigorsk. He completed the V. Surikov Moscow Institute for the Arts, under professors V. A. Dekhterov and M. V. Matorin, in 1953.

In 1959, he was awarded first prize with a gold medal at the 7th World Youth and Student Festival in Vienna with his engravings for illustrating Stendhal's works.

He has worked quite a bit in illustration and has designed and illustrated more than 80 books of many-faceted Soviet literature. He is a master of the most precise miniatures, and has designed miniature books of Yessenin, Pushkin and Lermontov.

N. Kalita has taken part in republic, national and international shows, as well as commercial shows such as Japan, 1971. West Berlin, 1972. and the United States, 1978.



KALITA Nikolaj Ivanovič
Ilustracija za Antologiju ruske poezije XVIII i XIX st. gravura u drvu,
9,5×13,8 cm, 1984.

KOSTIN Andrej Ljvovič – Moskva,

Grafičar, rođen 1947. godine. Stručnu umjetničku naobrazbu stekao na Moskovskom grafičkom institutu, kojeg je završio 1970. godine. Učio kod poznatih sovjetskih umjetnika – grafičara A. D. Gončarova i P. G. Zaharova.

Mnogi radovi A. Kostina spadaju u niz djela koja karakteriziraju sovjetsku književnu ilustraciju danas.

Istinsko zanimanje i ljubav prema ruskoj kulturi i ruskoj klasici, nastojanje da se postigne dubina njene duhovnosti, prikazu karakteri njenih junaka, to je ona okosnica, oko koje se razvija individualnost umjetnika.

Radovi A. Kostina stalno se izlažu na republičkim, saveznim izložbama za knjižnu ilustraciju, kao i na mnogim međunarodnim izložbama.

КОСТИН АНДРЕЙ ЛЬВОВИЧ – г.Москва

График. Родился в 1947 году.

Специальное художественное образование получил в Московском Полиграфическом институте, который окончил в 1970 году. Учился у известных советских художников – графиков А. Д. Гончарова и П. Г. Захарова.

Многие работы А. Костина входят в число произведений, характеризующих лицо советской книжной иллюстрации сегодня.

Подлинный интерес и любовь к русской литературе, к русской классике, стремление постичь глубину ее духовности, передать многоплановость характеров ее героев это тот стержень, вокруг которого развивается индивидуальность художника. Работы А. Костина постоянно экспонируются на республиканских, всесоюзных выставках книжной иллюстрации и во многих международных выставках.

Kostin, Andrei Lyvovich – Moscow

A graphics artist, born in 1947, he acquired his training as an artist at the Moscow Graphics Institute where he graduated in 1970. He studied under prominent Soviet artists such as graphics artists A.D. Goncharov and P.G. Zakharov.

Much of A. Kostin's works belong to the school of current Soviet book illustration.

His genuine interest and affection for Russian culture and the Russian classic, his attempt to delve to the depths of its spirituality and find ways to portray the characters are the underlying axis around which this artist has developed.

A. Kostin's work is regularly shown at republic and national exhibitions for book illustration, as well as at a number of international exhibitions.



I. Tolstoj "Vostok" A. Kostin 78

KOSTIN Andrej Ljvovič
Iz Tolstoja, bakropis, 4,2×7,2 cm, 1978.

LJUKŠIN Jurij Konstantinovič, Lenjingrad

Grafičar, rođen 1949. godine

Stručnu umjetničku naobrazbu stekao u Lenjingradskoj umjetničkoj školi, koju je završio 1971. godine. Njegov nastavnik na odjelu za industrijsku grafiku bio je L.A. Oskortin. J. Ljukšin radi u raznim žanrovima – pejzaž, portret, mrtva priroda tehnikom akvarela, bakroreza, litografije i jetkanja.

Umjetnik je sudjelovao na republičkim, svesaveznim i međunarodnim izložbama: Bienalle male grafike u Poljskoj 1978. g., Međunarodna izložba grafike u Lodžu 1979. g., II Bienalle Evropske grafike u Heidelbergu 1981. g., Međunarodna izložba grafike Ljubljana 1981. g.

ЛЮКШИН ЮРИЙ КОНСТАНТИНОВИЧ – г. Ленинград

График, рођен је 1949. године.

Специјално хуманитарно образовање добио је у Ленинградском хуманитарном училишту, које је завршио 1971. године. Његов наставник на одјелу за индустријску графику био је Л. А. Оскортин.

Ю. Люкшин ради у различитим жанровима – пејзаж, портрет, натюрморт у техникама акварел, офорт, литографија, трављење. Хуманитарник учествује на републиканским, свесавезним и међународним изложбама: Биенале мале графика у Пољској, 1978. године, Међународна изложба графика Лодз – 79. г., II Биенале Европске естампе у Хелделбергу 1981. г., Међународна изложба естампе Љубљана 1981. г.

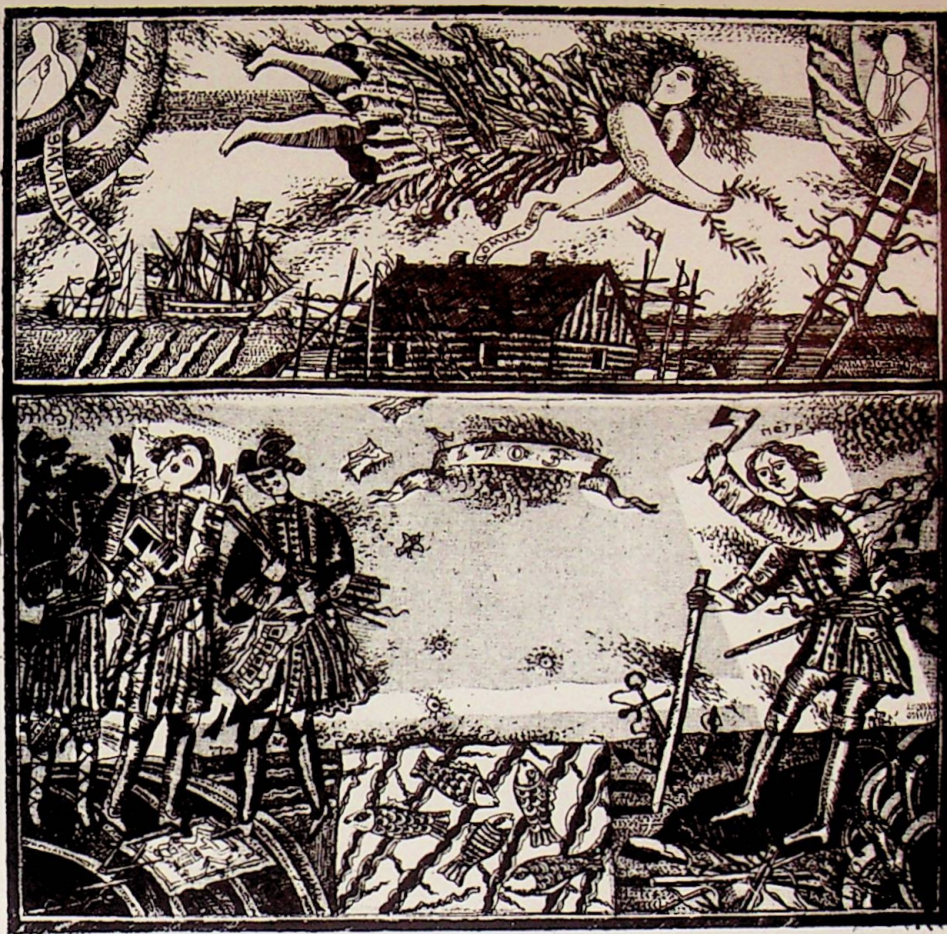
Liukshin Yuri Konstantinovich, Leningrad

Graphics artist, born in 1949.

He completed his artistic training at the Leningrad Art Academy in 1971 in the class of L. A. Oskortin, of the Department for Industrial Graphics.

J. Liukshin works with a range of genres – the landscape, portrait, still-life, watercolor, copper engraving lithography and etching.

The artist has taken part in republic, nationwide and international shows: The Biennale of Small Graphics in Poland, 1978, the International Exhibition of Graphics in Lodz, 1979, the 2nd Biennale of European Graphics in Heidelberg in 1981, and the International Exhibition of Graphics in Ljubljana, 1981.



LJUKŠIN Jurij Konstantinovič
Povijest grada, bakropis, visoka stampa, 19×19 cm, 1981.

NEJDRE Najma Juhanovna – Tallin,

Grafičarka rođena 20. ožujka 1943. g. u Haapsalu, Estonska SSR. Stručnu umjetničku naobrazbu stekla na Državnom umjetničkom institutu Estonske SSR, gdje se školovala od 1965-1971. g. kod profesora Evalda Okasa.

Bavi se ponajviše tehnikom bakroreza, daje prednost figurativnim kompozicijama i pejzažima, ponekad radi i ilustracije za knjige.

Od 1969. g. sudjeluje na gradskim, republičkim, saveznim i međunarodnim izložbama (Finska, DDR.)

Dobisnik je diplome sa Međunarodne izložbe knjiga u Leipzigu 1972. g. Godine 1973. imala samostalnu izložbu u Tallinu.

Radovi N. Nejdre nalaze se u Državnom muzeju za umjetnost Estonske SSR. Njeni radovi bili su izlagani na inozemnim prodajnim izložbama sovjetskog slikarstva: Finska, Zapadna Njemačka.

НЕЙДРЕ НАЙМА ЮХАНОВНА – г. Таллин

График. Родилась 20 марта 1943 года в г. Хаапсалу Эстонской ССР. Специальное художественное образование получила в Государственном институте Эстонской ССР, где училась с 1965 по 1971 г.г. у профессора Эвальда Окаса.

Занимается станковой графикой в технике офорта, предпочитает фигурные композиции и пейзажи, иногда работает в книжной иллюстрации.

С 1969 года принимает участие в городских, республиканских, все-союзных и международных (Финляндия, ГДР) художественных выставках. Имеет диплом с Международной выставки книги в Лейпциге 1972 г. В 1973 году проходила персональная выставка художницы в г. Таллине. Работы Н. Нейдре находятся в Государственном художественном музее Эстонской ССР. Ее работы экспонировались на зарубежных выставках-продажах произведений советского изобразительного искусства: Финляндия, ФРГ.

Neidre, Naymova Yuhanovna – Tallin

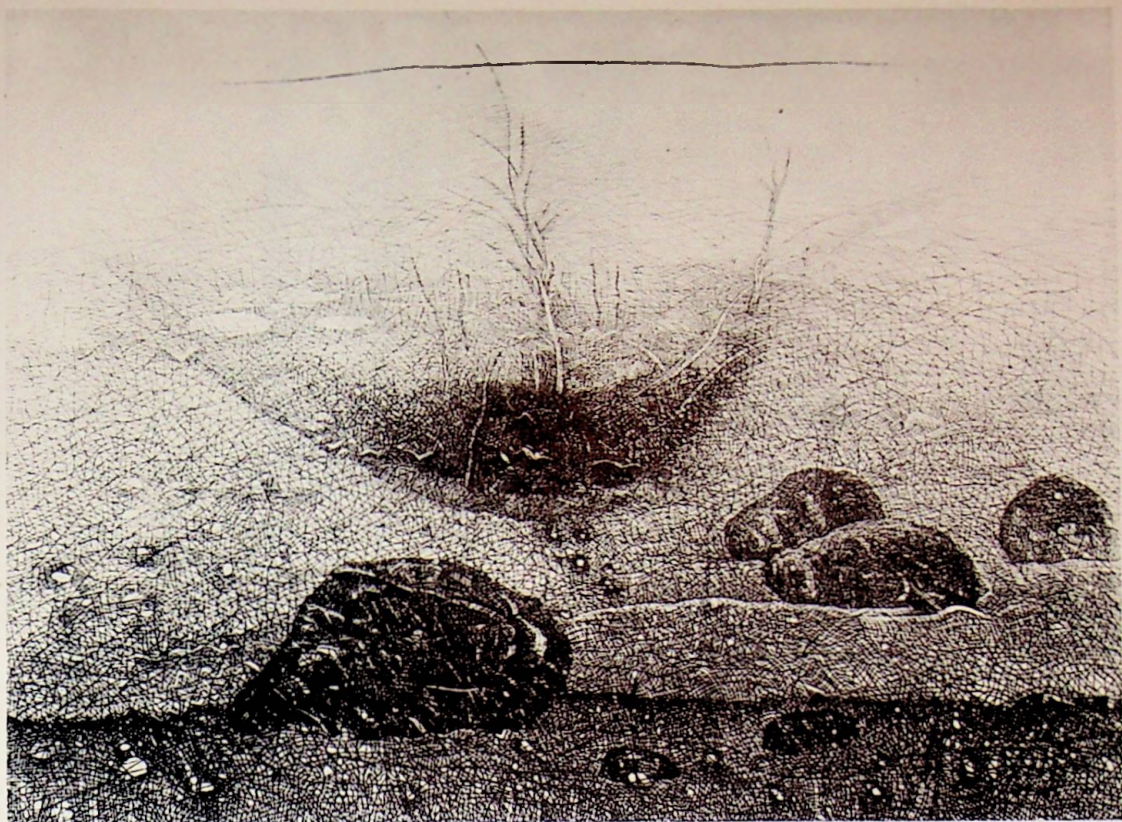
She is a graphics artist, born in 1943 in Haapsal in the Estonian SSR. She received her artistic training at the Estonian Art Academy where she was a student 1965-1971, in the class of Professor Evald Okas.

She has worked principally in intaglio with etchings, and prefers figurative compositions and landscapes, occasionally working on book illustrations.

Since 1969, she has been taking part in city, republic, national and international exhibitions (Finland, the German Democratic Republic).

She has a commendation from the International Book Show in Leipzig, 1972. In 1973, she held her own show in Tallin.

N. Neidre's work is hanging in the Estonian Art Museum and it has been shown as part of commercial group shows of Soviet painting in Finland and the German Federal Republic.



NEJDRE Najma Juhanovna
Pjesma kamene zemlje, bakropis u boji, 40,5×49,2 cm 1983.

LUIS ORTEGA – Moskva,

Rođen 1937. godine u Mursii, Španjolska. Školovao se na Jerevanskom i Harkovskom likovnom institutu. Od 1961. godine član je Saveza umjetnika SSSR-a. Od 1957. godine sudjeluje na republičkim, saveznim i međunarodnim likovnim izložbama. Živi i radi u Moskvi.

Luis Ortega je veliki majstor suvremene grafike, radi na području knjižne grafike, teorije umjetnosti i stručnjak je za filozofiju. Ortega je umjetnik širokog stvaralačkog dijapazona. Izvanredan je majstor portreta stvorivši čitavu galeriju portreta (Servantes, Puškin, Ahmatova, Šekspir, Bulgakov, Kafka i dr.). U književnoj grafici radio je ilustracije za djela Šekspira, Puškina, Gogolja, Faulknera i drugih. Također mnogo radi na polju exlibrisa. U njegovim bakrorezima i ksilografijama spojene su originalnost i savršenstvo forme, lakonizam, snaga dlijeta i rijetka preciznost graviranja. Godine 1959. izumio je osobnu tehniku tiska inkorel (tehnika dubokog tiska). Nastavlja rad na gravuri u boji, a razradio je i novu tehniku ruleta 1965.

ЛУИС ОРТЕГА – г. Москва

Родился в 1937 году в Мурсии, Испания. Учился в Ереванском и Харьковском художественном институтах. С 1961 года член Союза художников СССР. С 1957 года принимает участие в республиканских, всесоюзных и международных художественных выставках. Живет и работает в Москве.

Луис Ортега – крупнейший мастер современной резцовой гравюры, он работает в области станковой и книжной графики, теории искусства, специалист по философии.

Ортега – художник с широким творческим диапазоном. Прекрасный мастер портрета, создавший целую галерею портретов (Сервантес, Пушкин, Ахматова, Шекспир, Булгаков, Кафка и др.). В книжной графике им созданы иллюстрации к произведениям Шекспира, Пушкина, Гоголя, Фолкнера и многих других. Также много работает в области экслибриса. В его гравюрах резцом по меди и ксилографии соединились оригинальность и совершенство формы, лаконизм, сила резца и редкая тонкость гравирования. В 1959 г. художник изобрел собственную технику печати инкорель (техника глубокой печати), в которой цвет тесно связан с материалом и его особенностями. Продолжением работы художника в цветной гравюре была разработка им новой техники – рулета (1963 г.), где эффект цветовой гаммы получил еще большую звучность.

Luis Ortega – Moscow

Born in 1937, in Mursi, Spain, he was schooled at the Erevan and Khar'kov Art Insitute. Since 1961, he has been a member of the USSR Artists' Association and has been taking part in republic, national and international art shows since 1957. He lives and works in Moscow.

Luis Ortega is great master of contemporary engraving. He works in intaglio and book illustration, art theory and is an expert in philosophy. Ortega is an artist with a broad artistic profile. he is an talented portrait painter and has created an entire gallery of portraits (Cervantes, Pushkin, Akhmatova, Shakespeare, Bulgakov, Kafka and others). He has illustrated works by Shakespeare, Pushkin, Gogol, Faulkner and others. he has also worked quite a bit in the field of ex libris. His etchings and engravings demonstrate a merging of his originality and perfection of form, his laconism, the force of his chisel and rare precision of his graver. In 1959, he invented his own technique of intaglio printing (a deep printing technique). He continues his work in color engraving and has worked out a new roulette technique (1965).



ORTEGA Luis
Ricardo, bakrorez, 26,5×19,5 cm, 1979

POJKANS Ivar Varfolomejevič – Riga,

Slikar i grafičar. Rođen 24.10.1952. g. u Rigi. Stručnu umjetničku naobrazbu stekao u Školi za umjetnost »J. Rozental« u Rigi, koju je pohađao od 1965. do 1972. g. kod profesora P. Postaža na odjelu za slikarstvo. Bavi se slikarstvom i grafikom. Slika portreta, mrtve prirode, tematske kompozicije.

Od 1976. godine sudjeluje na gradskim, republičkim umjetničkim izložbama. Radovi I. Pojkansa izlagani su u inozemstvu na prodajnim izložbama djela sovjetskog slikarstva Japan, SAD, Zapadna Njemačka.

ПОЙКАНС ИВАР ВАРФОЛОМЕЕВИЧ – г. Рига

Живописец и график.

Родился 24 октября 1952 года в Риге.

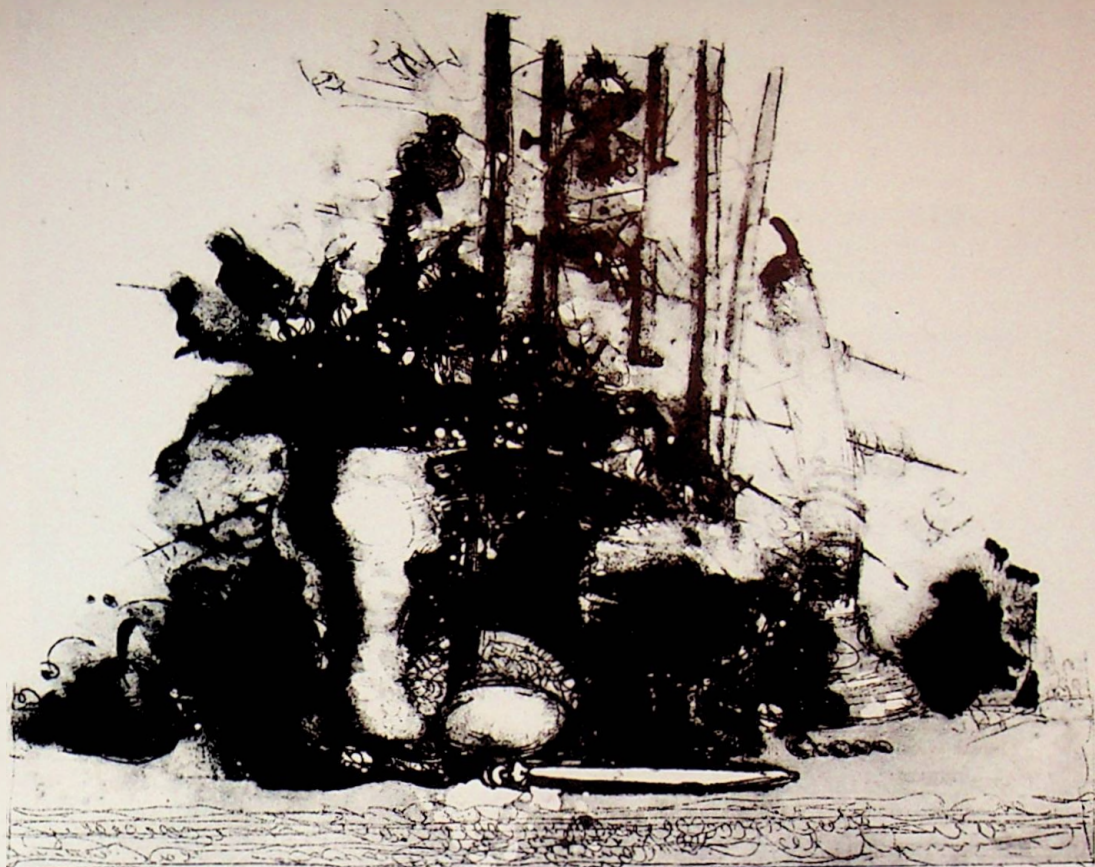
Специальное художественное образование получил в Художественном училище им. Я. Розенталя в г. Риге, где учился с 1965 по 1972 г. г. у П. Постажа на отделении Живописи. Занимается станковой живописью и графикой (техника литографии). Пишет портреты, натюрморты, тематические композиции.

С 1976 года принимает участие в городских, республиканских художественных выставках. Работы И. Поjkанса экспонировались на зарубежных выставках-продажах произведений советского изобразительного искусства: Япония, США, ФРГ.

Poykans, Ivar Varfolomeyevich – Riga

Painter and graphics artist, he was born in Riga, on 24 October 1952. He attended the J. Rozental Art Academy in Riga from 1965 to 1972 in the class of Professor P. Postazh, in the painting department. He works with intaglio and lithography. He paints portraits, still-life and thematic compositions.

Since 1976 he has taken part in city and republic art shows, and his works have been shown abroad in commercial exhibitions of Soviet painting held in Japan, the United States and the German Federal Republic.



Mrtva priroda s lutkom - 1985. Godina, 1. i 2. izdanje. 41x50 cm

POJKANS Ivar Varfolomejevič
Mrtva priroda s lutkom, bakropis i aquatinta u boji, 41 x 50 cm, 1985.

PUUSTAK Kasja Kaarelovna – Tallin,

Grafičarka, rođena 1945. godine u Tallinu. Umjetničku naobrazbu stekla na Tallinskom fakultetu za umjetnost, kojeg je završila 1969. godine. Školovala se na odsjeku za plakat kod prof. P. K. Luhtejna. Radi uglavnom u tehnici aquatinte i mekog voska. Glavne teme stvaralaštva su joj pejzaži i mrtva priroda. Pejzaži s elementima žanra svakako su najzanimljiviji po principima, cjelovitosti i osmišljenosti. Njeni radovi privlače filozofskom interpretacijom likova i izvanrednim shvaćanjem osobitosti tehnike. Za radove K. Puustak karakteristična je težnja poetskim sadržajima, umjetničkom uopćavanju i prostranosti forme, strogosti i sadržajnosti. Od 1969. godine K. Puustak sudjeluje na republičkim, svesaveznim i međunarodnim izložbama. Također je više puta nagrađivana, a izdajamo Nagradu lenjinskog komsomola Estonske SSR.

ПУУСТАК КАЙСА КААРЕЛОВНА – г. Таллин

График. Родилась в 1945 году в Таллине.

Специальное художественное образование получила в Таллинском художественном институте, который окончила в 1969 году. Училась на отделении плаката у профессора П. К. Лухтейна. Работает в основном в техниках акватинта и мягкий лак. Главная тема творчества – пейзаж и натюрморт. Пейзажи с элементами жанра можно считать наиболее интересными по содержащимся в них образным началам, цельности, осмысленности замыслов. Её работы привлекают философской трактовкой образов и исключительным пониманием особенностей техники.

Работам К. Пуустак свойственно стремление к поэтическому содержанию, к художественному обобщению и ёмкости формы, строгости и сдержанности в выражении чувств.

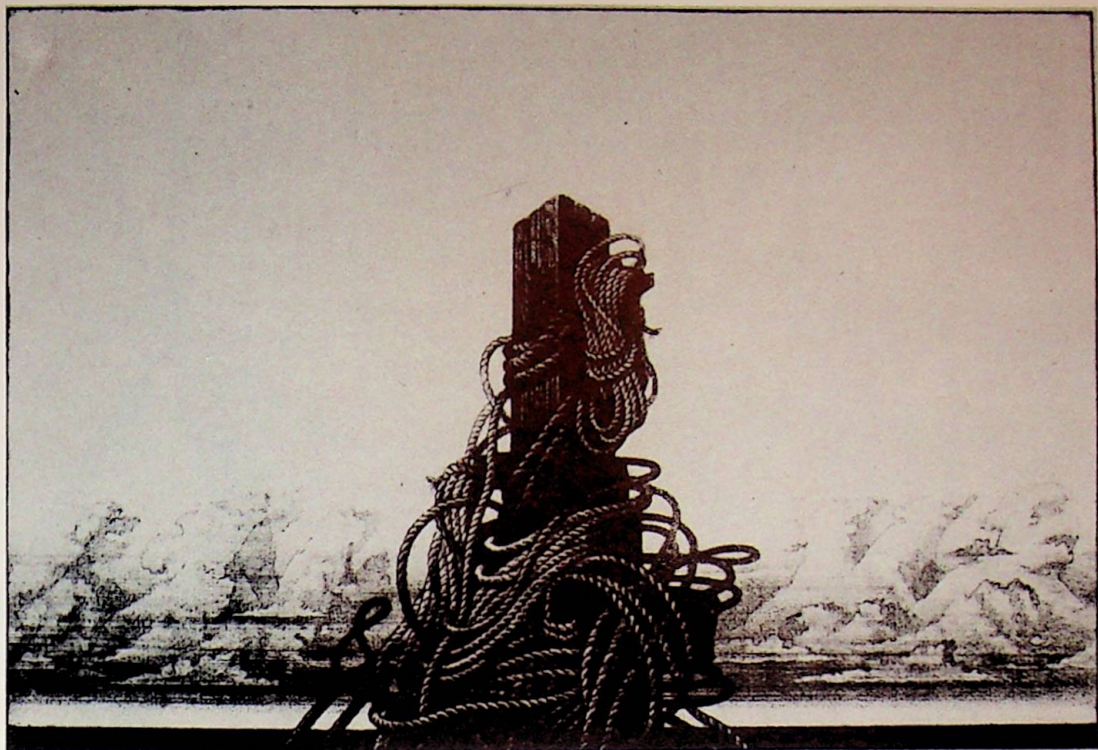
С 1969 года К. Пуустак принимает участие на республиканских, всесоюзных и международных художественных выставках.

Она также неоднократно награждалась премиями на всесоюзных и республиканских художественных выставках.

Puustak, Kasja Kaarelovna – Tallin

A graphics artist, she was born in 1945 in Tallin. She acquired her art background at the Tallin Art Academy where she graduated in 1969. Her professor in the Poster Department was Prof. P. K. Luhtejn.

She mostly uses aquatint and soft ground etching. The prevalent themes in her work are landscapes and the still-life. Her works attract philosophical interpretation of the figures and an exceptional grasp of the subtleties of technique. It is characteristic of K. Puustak's work that she leans towards poetic subjects, with an artistic generalization and a spaciousness of form, severity and content. Since 1969, K. Puustak has been taking part in republic, nationwide and international exhibitions. She has received a number of prizes, of which we will only mention the Award of the Lenin Komsomol for the Estonian SSR.



PUUSTAK Kasja Kaarelovna
Stup i užad, vernis mou (meki lak), 32×46 cm, 1985.

RIŽINAŠVILI Alim Emirovič – Tbilisi,

Grafičar.

Rođen 1948. godine u Moldavskom selu Čilisšlija. Stručno umjetničko obrazovanje stekao u Tbilisiju na Državnoj Akademiji za umjetnost, koju je završio 1973. g. Radi uglavnom grafiku. Grafički radovi Alima Rižinašvilija su samonikli, odlikuju se originalnim kompozicijskim rješenjem, neobičnim otvaranjem teme.

Od 1973. godine A. Rižinašvili aktivno sudjeluje na republičkim i saveznim umjetničkim izložbama. U Rimu je 1976. godine bila organizirana samostalna izložba umjetnika. Samostalne izložbe imao je još u Tbilisiju i Moskvi.

РИЖИНАШВИЛИ АЛИМ ЭМИРОВИЧ – г. Тбилиси

График. Родился в 1948 году в Молдавском селе Чилисшлия. Специальное художественное образование получил в Тбилисской Государственной Академии художеств, которую окончил в 1973 году.

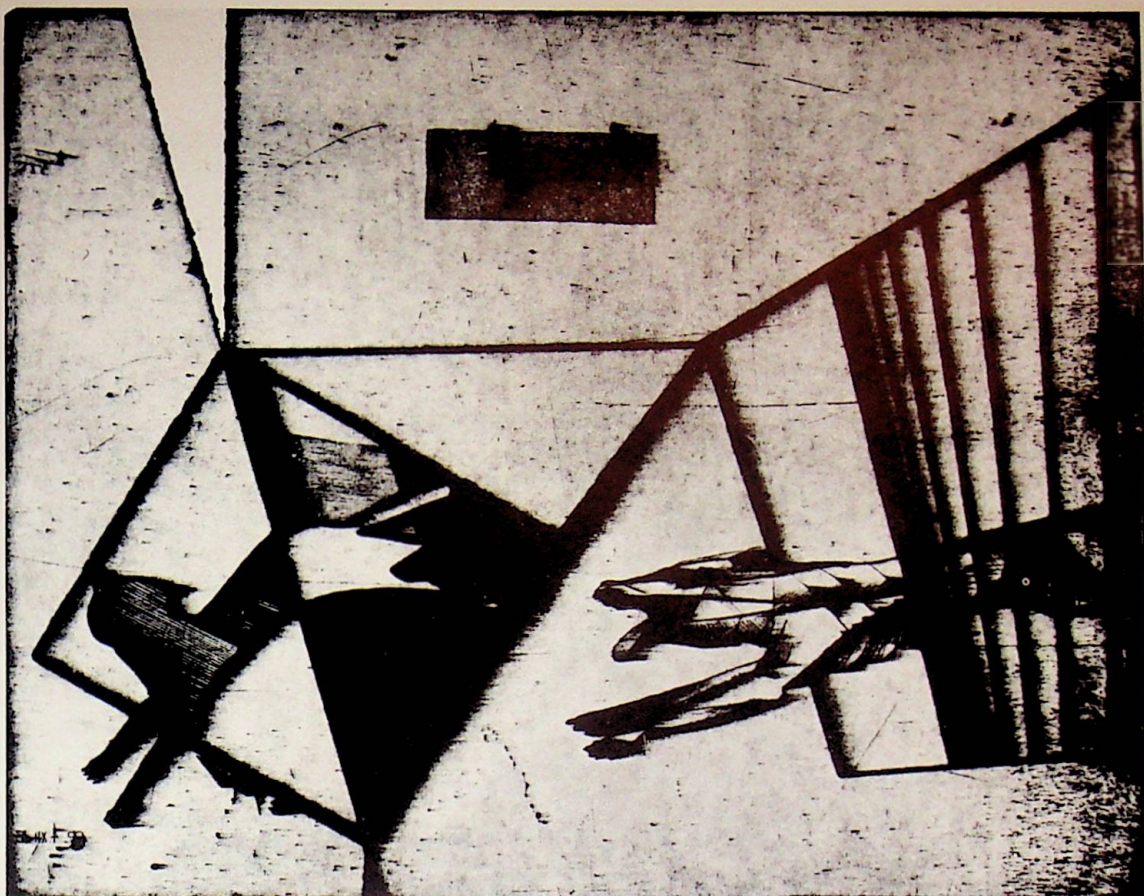
Работает в основном в станковой графике. Графические работы Алима Рижинашвили самобытны, отличаются оригинальным композиционным решением, неординарным раскрытием темы.

С 1973 года А. Рижинашвили принимает активное участие в республиканских и всесоюзных художественных выставках. В 1976 году в Риме была организована персональная выставка художника. Персональные выставки А. Рижинашвили экспонировались в Тбилиси, Москве.

Rizhinashvili, Alim Emirovich – Tbilisi

Graphics artist born in 1949 in the Moldavian village of Chilisshtiy. He completed the Art Academy in Tbilisi in 1973 and now works mostly with intaglio. Alim Rizhinashvili's graphic works have a special style all his own, he handles composition with originality, and with an unusual opening of theme.

Since 1973, A. Rizhinashvili has been actively involved in republic and national art shows. In 1976, in Rome, the artist held a show of his own. He has also held his own shows in Tbilisi and Moscow.



RIZINAŠVILI Alim Emirović
Pas i mačka, suha igla, 27×30 cm, 1984.

SUVOROV Aleksandar Borisovič – Moskva

Grafičar, rođen 1947. godine u Moskvi. Školovao se u srednjoj umjetničkoj školi, zatim na Moskovskom institutu za umjetnost »V. I. Surikov«. Nastavnici su mu bili Ponomarev i Savostjuk.

Radi na području grafike. Bakrorez i litografija glavni su i omiljeni oblici grafičke tehnike Aleksandra Borisoviča Suvorova. Mnogo je putovao po zemlji; stvorio je nekoliko grafičkih serija: »Daleki Istok«, »Sport«, »Marinistička«, »Stvaraoci ruske kulture i vojnih znanosti«, »Arhitektura stare Moskve«, »Stare kuće«.

Od 1962. godine umjetnik stalno sudjeluje na izložbama u zemlji i inozemstvu. Izlagao je u SAD, Norveškoj, DDR, Belgiji, Francuskoj, Zapadnoj Njemačkoj. Radovi su mu bili prikazani na grupnoj izložbi 23 sovjetska umjetnika u Moskvi 1981. godine.

СУВОРОВ АЛЕКСАНДР БОРИСОВИЧ – г. Москва

График, роди́лся в 1947 году в Москве. Учился сначала в Московской средней школе, затем в Московском художественном институте им.В. И.Сурикова (1969-1975). Учителями по специальности были Понамарев Н. А. и Савостюк О. М.

Работает в области станковой графики. Офорт и литография – его излюбленные и основные виды графической техники.

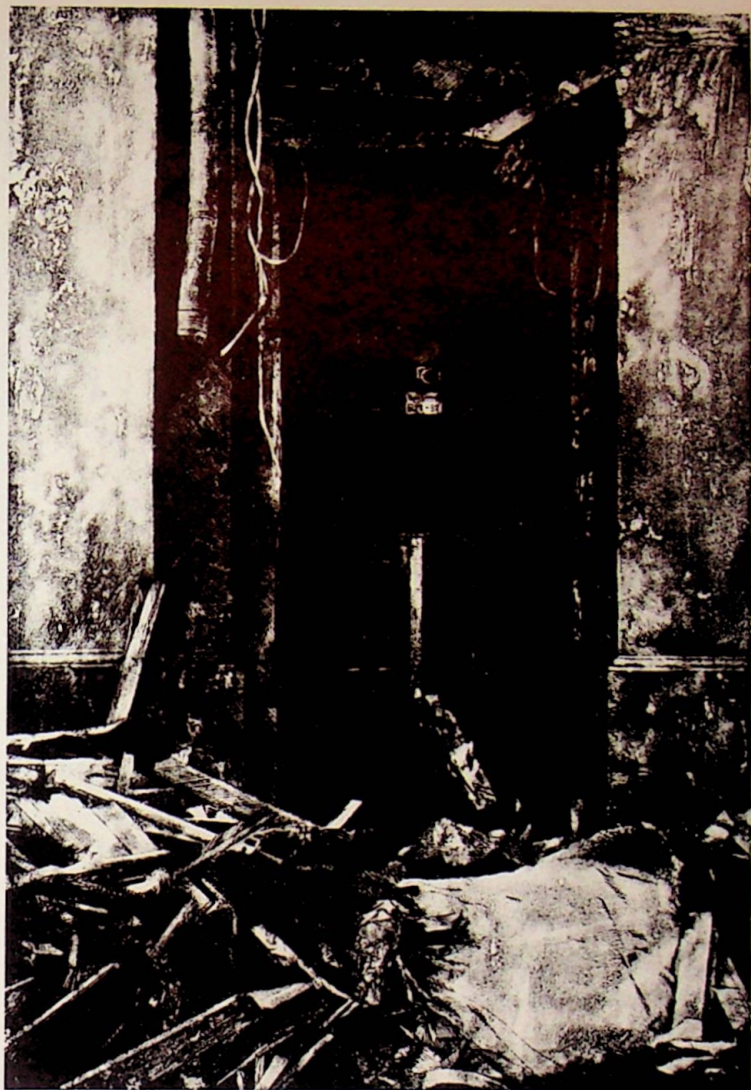
Александр Суворов много путешествовал по стране, им созданы несколько графических серий: »Дальний Восток«, »Спорт«, »Маринистическая«, »Деятели русской культуры и военного дела«, »Архитектура старой Москвы«, »Старые дома«.

С 1962 года художник постоянно принимает участие в художественных выставках в СССР и за рубежом: Его работы экспонировались с США, Норвегии, ГДР, Бельгии, Франции, ФРГ. Также его работы были представлены на групповой выставке 23-х московских художников в Москве в 1981 году.

Suvorov, Aleksandar Borisovich – Moscow

A graphics artist, born in 1947 in Moscow, he first went to the Secondary School for the Arts, and then the V. I. Surikov Moscow Insitute for the Arts where he studied under Ponomarev and Savostyuk.

He works in intaglio. Etching and lithography are Aleksandar Borisovich Suvorov's favorite forms of graphic technique. He has traveled all around the country and put together several series of graphics, »The Far East«, »Sports«, »Marinist«, »The Creators of Russian Culture and Military Sciences«, »The Architecture of Old Moscow«, »Old Houses«. Since 1962, he has been regularly participating in exhibitions in the Soviet Union and abroad. His work has been shown in the United States, Norway, the German Democratic Republic, Belgium, France, the German Federal Republic. They were also included in a group presentation of 23 Soviet artists in Moscow, 1981.



SUVOROV Aleksandr Borisovič
Iz serije »Stare kuće«, bakropis, 47×32 cm, 1981.

TOLLI Vive Valterona – Tallin

Zasluzna umjetnica Estonske SSR. Rodena 1928. godine. Državni fakultet za umjetnost Estonske završila 1953. godine. Radi i na području knjižne grafike. Sudjelovala na mnogim izložbama u SSSR-u i inozemstvu. Samostalne izložbe Tolli je imala u Tallinu, Moskvi, Finskoj. Radovi joj se nalaze u Državnoj Tretjakovskoj galeriji i u drugim muzejima SSSR i u inozemstvu. Stvaralaštvo V. Tolli dobro je poznato i izvan granica zemlje.

Području knjižne ilustracije Tolli pristupa kao koautor i potvrđuje svoj poetski svijet koji je u skladu s piscem i pjesnikom. Suvremeni čovjek sa svojim složenim duhovnim svijetom, različitim vezama sa stvarnošću koja ga okružuje – osnova su njenog stvaralaštva.

ТОЛЛИ ВИВЕ ВАЛЬТЕРОВНА – г. Таллин

Заслуженный художник Эстонской ССР. Родилась в 1928 году. Государственный художественный институт Эстонской ССР окончила в 1953 году. Работает в области станковой и книжной графики. Принимала участие на многих выставках в СССР и за рубежом. Персональные выставки Толли состоялись в Таллине, Москве, Финляндии. Ее работы имеются в Государственной Третьяковской галерее и других музеях СССР и за рубежом.

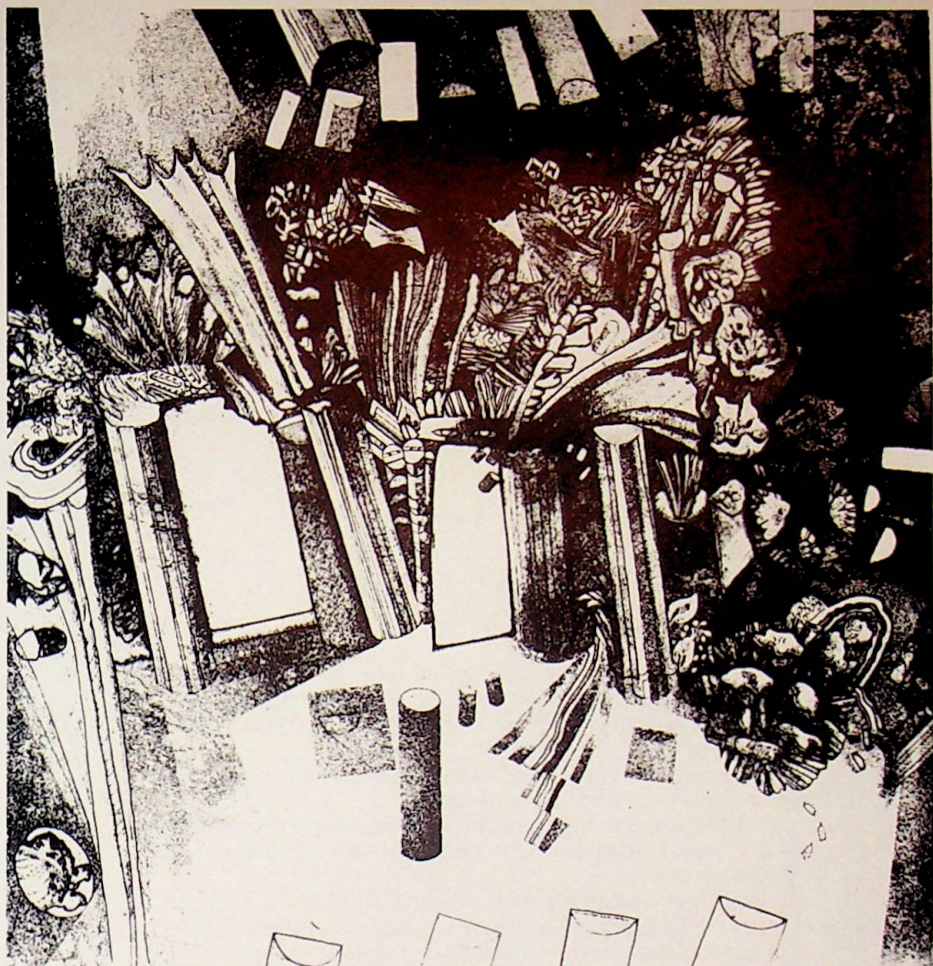
В области книжной иллюстрации Толли выступает как соавтор, она утверждает свой поэтический мир созвучный с писателем и поэтом.

Современный человек с его сложным духовным миром, его многобразными связями с окружающей реальностью легли в основу ее творчества.

Tolli, Vive Valterona – Tallin

This prominent Estonian artist was born in 1928. She completed the Estonian Art Academy in 1953 and now works with intaglio and book illustration. Tolli has taken part in many exhibitions in the Soviet Union and abroad and has held her own shows in Tallin, Moscow, Finland. Her works hang in the Tretyakovskaya Gallery and in other museums of the Soviet Union and abroad. V. Tolli's creative work is well known in other countries.

Tolli appears in book illustration as a co-author. She affirms her poetic world that is in harmony with the writer and the poet. Modern man with his complex spiritual world, various bonds with the reality that surrounds him – is the basis for her work.



TOLLI Vive Valterovna

Napušteni vrt, bakropis, 53,5×49 cm 1984.

VINT Ajli Augustovna – Tallin,

Граfičar i slikar.

Rodena u Rakveru, Estonska SSR 25. travnja 1941. g.

Stručnu umjetničku naobrazbu stekla na Državnom institutu za umjetnost Estonske SSR, gdje se školovala od 1962. do 1967. g. kod profesora P. Luhthejna. Radi kako u slikarstvu, tako i u grafici. Stvara tematske kompozicije i pejzaže. Umjetnicu privlači more, koje se vječno mijenja i obnavlja. Radi tehnikom gvaša i uljem, a u grafici tehnikom dubokog tiska.

Od 1964. g. A. Vint sudjeluje na republičkim, gradskim, saveznim i međunarodnim izložbama (Poljska, Belgija, Indija, SAD, Finska) Radovi ove umjetnice nalaze se u Državnoj Tretjakovskoj galeriji, u muzejima Bugarske, u Državnom umjetničkom muzeju Estonske SSR. Samostalne izložbe imala: 1977. – Poljska, 1970., 1977. – Tallin. Radovi A. Vint izlagani na izložbama (prodajnim) sovjetskog slikarstva Japan, SAD.

ВИНТ АЙЛИ АУГУСТОВНА – г. Таллин

График и живописец.

Родилась в г. Раквере Эстонской ССР 25 апреля 1941 года. Специальное художественное образование получила в Государственном художественном институте Эстонской ССР, где училась с 1962 по 1967 г.г. у профессора П. Лухтхейна.

Работает как в живописи, так и графике – станковой и книжной. Создает тематические композиции и пейзажи.

Художницу увлекает море – вечно меняющееся, обновляющееся. Она работает в технике гуаши и масляной живописи, в графике – в технике глубокой печати.

С 1964 года А. Винт принимает участие в республиканских, городских, всесоюзных и международных (Польша, Бельгия, Индия, США, Финляндия) художественных выставках. Работы художницы находятся в Государственной Третьяковской галерее, в музеях Болгарии, в Государственном художественном музее Эстонской ССР. Персональные выставки художницы проходили: 1977 г. – Польша, 1970 г., 1977 г. – г. Таллин. Работы А. Винт экспонировались на зарубежных выставках – продажах произведений советского изобразительного искусства: Япония, США.

Vint, Aili Augustovna – Tallin

A graphics artist and painter, she was born in Rakver, the Estonian SSR on 25 April 1941.

She completed her training at the Estonian Art Academy in 1967 in the class of Professor P. Luhthein. She is active both in painting and graphics – both intaglio and illustration. Her compositions are thematic and landscapes. This artist is drawn to seascapes, always changing anew.

Since 1964, A. Vint has been taking part in republic, city, national and international exhibitions (Poland, Belgium, India, the United States, Finland). Her works can be found in the Tretyakovskaya Gallery, in Bulgarian museum and the National Art Museum of the Estonian SSR. She has had her own shows in Poland, 1977, and Tallin, in 1970 and 1977. A. Vint's work has also been included in commercial group shows of Soviet painting held in Japan and the United States.



VINT Ajli Augustovna
Varijacija A/10, mezzotinta, 56×5,5 cm, 1983.

ZAROVNAJA Natalija Pavlovna – Solnečnogorsk,

Grafičar.

Rođena 1946. godine u Tomsku.

Stručno umjetničko obrazovanje stekla na Habarovskom pedagoškom fakultetu, umjetničko-grafički smjer, kojeg je završila 1968. godine.

Radi uglavnom na području grafike, u tehnici bakroreza i aquatinte.

Od 1968. godine sudjeluje na republičkim i saveznim umjetničkim izložbama. Od 1980. godine radovi umjetnice se izlažu na inozemnim izložbama sovjetskih umjetnika u Finskoj, Zapadnoj Njemačkoj i Norveškoj.

N. Zarovnaia je 1980. godine imala samostalnu izložbu u Moskvi i redakciji časopisa »Junost«.

ЗАРОВНАЯ НАТАЛЬЯ ПАВЛОВНА – г. Солнечногорск

График, родилась в 1946 году в Томске.

Специальное художественное образование получила в Хабаровском педагогическом институте, художественно-графический факультет которого окончила в 1968 году. Работает в основном в области станковой графики, в техниках офорт и акватинта.

С 1968 года принимает участие в республиканских и всесоюзных художественных выставках. С 1980 года работы художницы демонстрируются на зарубежных выставках советских художников и Финляндии, ФРГ, Норвегии.

В 1980 году в Москве в редакции журнала »Юность« проводилась персональная выставка Н. Заровой.

Zarovnaya, Natalya Pavlovna – Solnechnogorsk

Graphics artist, she was born in Tomsk in 1946.

She completed her training as an artist at the Habarov Teachers' Academy in fine arts and graphics, in 1968.

She works motly with intaglio, and prefers, of the available techniques, etching and aquatint.

Since 1968, she has been taking part in republic and national art shows. In 1980, N. Zarovnaya exhibited works at foreign presentations of Soviet artists held in Finland, the German Federal Republic and Norway.

In 1980, N. Zarovnaya had her own show in Moscow at the editorial offices of the magazine **Yunost**.



ZAROVNAYA Natalija Pavlovna
Veliko drveće, bakropis, visoka štampa, 50×50 cm, 1979.

JUKSINE Marje Karellovna

1. Košara s bijelim ubrusom IV, mezzotinta, 28×27 cm, 1981.

KALITA Nikolaj Ivanovič

2. Ilustracija za Antologiju ruske poezije XVIII i XIX st. gravura u drvu, 9,5×13,8 cm, 1984.

KOSTIN Andrej Ljvovič

3. Iz Tolstoja, bakropis, 4,2×7,2 cm, 1978.

LJUKŠIN Jurij Konstantinovič

4. Povijest grada, bakropis, visoka štampa, 19×19 cm, 1981,
5. Povijest grada, bakropis, visoka štampa, 19×19 cm, 1981.

NEJDRE Najma Juhanovna

6. Pjesma kamene zemlje, bakropis u boji, 40,5×49,2 cm 1983.

ORTEGA Luis

7. Ricardo, bakrorez, 26,5×19,5 cm, 1979
8. Tri žene, bakrorez, 22,5×17,5 cm, 1979

POJKANS Ivar Varfolomejevič

9. Mrtva priroda s lutkom, bakropis i aquatinta u boji, 41×50 cm, 1985.
10. Mrtva priroda s valjušcima, bakropis i aquatinta u boji, 46×52 cm, 1985.

PUUSTAK Kasja Kaarellovna

11. Svirala, bakropis, 28×31 cm
12. Košara s krumpirom, bakropis, 33×51 cm
13. Stup i užad, vernis mou (meki lak), 32×46 cm, 1985.

RIŽINAŠVILI Alim Emirovič

14. Pas i mačka, suha igla, 27×30 cm, 1984.
15. Sjena, bakropis, 27×30 cm
16. Potjera, bakropis, 27×30 cm

SUVOROV Aleksandr Borisovič

17. Iz serije »Stare kuće«, bakropis, 47×32 cm, 1981.
18. Prozor I, bakropis, 47×32 cm
19. Stara vrata I, bakropis, 47×32 cm

TOLLI Vive Valterovna

20. Zaklon od vjetra, bakropis, 53,5×49,5 cm
21. Ormar za odjeću, bakropis, 61×49 cm
22. Napušteni vrt, bakropis, 53,5×49 cm 1984.
23. Ivanovo, bakropis, 51×52 cm

VINT Ajli Augustovna

24. Varijacija A/10, mezzotinta, 56×5,5 cm, 1983.

ZAROVNAYA Natalija Pavlovna

25. Veliko drveće, bakropis, visoka štampa, 50×50 cm, 1979.
26. Zoja Frolova, bakropis, visoka štampa, 56×34 cm



**ČLANOVI GALERIJE
FORUM
MEMBERS OF THE
FORUM GALLERY**

KOSTA ANGELI RADOVANI
BELIZAR BAHORIĆ
JOSIP DIMINIĆ
IVO FRIŠČIĆ
RAUL GOLDONI (1919–1983)
STANKO JANČIĆ
NIVES KAVURIĆ-KURTOVIĆ
ZLATKO KESER
EUGEN KOKOT
ANTE KUDUZ
FERDINAND KULMER
IVAN LOVRENČIĆ
EDO MURTIĆ
DALIBOR PARAĆ
ŠIME PERIĆ
OTON POSTRUŽNIK (1900–1978)
ZLATKO PRICA
NIKOLA REISER
MARIJA UJEVIĆ-GALETTOVIĆ
GORANKA VRUS-MURTIĆ

**U GALERIJI FORUM IZLAGALI SU
EXHIBITIONS IN THE FORUM
GALLERY**

FERDINAND KULMER
GIUSEPPE ZIGANA
LAZAR VOZAREVIĆ
JOAN MIRO
NIKOLA REISER
EDO MURTIĆ
IVAN LOVRENČIĆ
ZLATKO PRICA
IVO ŠEBALJ
VASKO LIPOVAC
ANTE KUDUZ
ŠIME PERIĆ
ACHILLE PERILLI
OTON POSTRUŽNIK
EMILIO VEDOVA
FRANO ŠIMUNOVIĆ
KSENIJA KANTOCI
STEVO BINIČKI
NIVES KAVURIĆ-KURTOVIĆ
RICHARD MORTENSEN
IVO FRIŠČIĆ
VIRGILIJE NEVJESTIĆ
MILIVOJE NIKOLAJEVIĆ
LOJZE SPACAL
TONI BENETTON
BOŠKO PETROVIĆ
LJUBOMIR PERČINLIĆ
GORANKA VRUS-MURTIĆ
JOSIP DIMINIĆ
ANTE JAKIĆ
NIKOLA KOYDL
RAUL GOLDONI
PREDRAG NEŠKOVIĆ
DALIBOR PARAĆ
PETAR HADŽI BOŠKOV
BOGDAN BOGDANOVIĆ
ALBERT KINERT
MILE SKRAČIĆ
SPASE KUNOVSKI
BORO MITRIČESKI
FADIL VEJZOVIĆ
PIERO TARTICHIO
VLADIMIR STRAŽA
BELIZAR BAHORIĆ
BRANKO RUŽIĆ
GRAFIČARI IZ HAMBURGA
SUVRREMENI UMJETNICI IZ
SR MAKEDONIJE
MERSAD BERBER
MIODRAG B. PROTIĆ
STANKO JANČIĆ
ANTE KAŠTELANČIĆ
ROBERT RAUSCHENBERG
KOSTA ANGELI RADOVANI
OTO LOGO
MILAN KONJOVIĆ
PETAR MAZEV
GUALTIERO MOCENNI
LJUBOMIR KARINA
RATKO JANJIĆ-JOBO
STOJAN ČELIĆ
ISMAR MUJEZINOVIĆ
EUGEN KOKOT
ŽIVA KRAUS
MARIJA UJEVIĆ-GALETTOVIĆ
MAJA DOLENČIĆ-MALEŠEVIĆ

DRAGO TRŠAR
ANDREJ JEMEC
ELIZABETH FRANZHEIM
SUVRREMENA UMJETNOST
KOSOVA
JEAN MESSAGIER
TADEUSZ LAPINSKI
IVO KALINA
MATKO TREBOTIĆ
GRUPA MLADIH AUTORA IZ
ZAGREBA
ANTE MARINOVIĆ
MUSLIM MULLIQI
AGIM CAVDARBASHA
OLGA JANČIĆ
ZLATKO KESER
ĐURO PULITIKA
SLAVKO KOPAČ
SHYQRI NIMANI
LUKŠA PEKO
BORIS DOGAN
DORA KOVAČEVIĆ
SOFIJA NALETILIĆ-PENAVUŠA
GLIGOR ČEMERSKI
JOSIP BIFFEL
KUZMA KOVAČIĆ
STANKO POSAVEC
ENGJELL BERISHA-BEFRE
DUŠKO ŠIBL
LJUBOMIR STAHOV
ĐURO SEDER
ŠIME VULAS
JASNA MARETIĆ
ŠPANJOLSKO KIPARSTVO MULTIPLA
TRINAEST SOVJETSKIH GRAFIČARA

